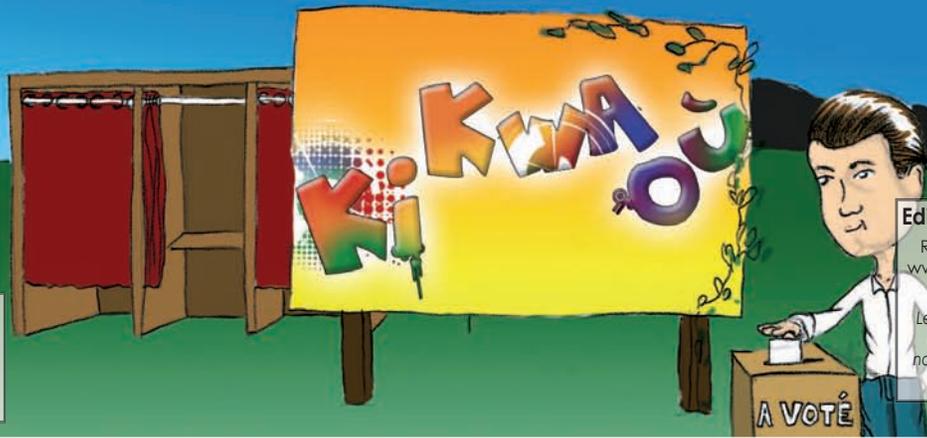


2^{ème} année - N° 11 - juin 2010
Mensuel

Distribué gratuitement
dans Trazegnies - Gouy - Souvret
Petit-Courcelles



Editeur - imprimeur : Imprimerie Houze

Rue du 11 Novembre, 87 - 6183 Trazegnies
www.imprimerie-houze.be - Tél. : 071 45 03 47

Les textes publiés n'engagent que leurs auteurs.
Les prix publiés sont indicatifs, sauf erreur d'impression
Pour paraître dans le mois, les documents doivent
nous parvenir le premier lundi soir du mois au plus tard.

Toute reproduction même partielle est interdite.

PROVISION CHARBONS

BOIS DE CHAUFFAGE ET MAZOUT

Prix exceptionnels pour juin 2010



S.P.R.L.

Conditions TRES SPECIALES par quantité - A votre service depuis 1928

PIROTTÉ & Fils



071 45 00 47

www.pirotteetfils.be

Ouvert tous les jours de 9h à 12h
et de 13h30 à 18h.

071 45 92 43

Samedi de 9h à 14h sans interruption

Immo36
www.immo36.be
071/46 00 36

Carnières
Maison



Bonne mais 3faç 3ch jardin
112.000€

Forchies
Maison



Belle mais. 3 faç jard. 2 ch
à pd **115.000€**

Marchienne
Maison



Maison au calme 3F jard. 2 ch.
à pd **95.000€**

Pret a Porter
Dames
Ronde
& Jolie

**La collection
PRINTEMPS/ETE
EST ARRIVEE**

Rue E. Vandervelde, 41
6182 SOUVRET
Gsm : 0474 58 56 83

**Pantalon et Blouse
jusqu'à la taille 62**

Ouvert
Tous les jours de 9h à 12h
et de 13h30 à 18h.
Le dimanche de 9h à 12h.
Fermé le lundi

**ELECTIONS
LE
13 JUIN**

Marchienne
Maison



3 faç état impec. gar. jard. à
pd **170.000€**

Marchienne
Maison



mais TB état poss. esp. prof.
à pd **135.000€**

Trazegnies
Immeuble



Imm. de rap. esp. comm. &
appart **190.000€**

Trazegnies
Maison



Bel mais 3f garage jard. Etat neuf
O act **115.000€**

Trazegnies
Maison



jolie maison au calme bon
état jardin **80.000€**

Trazegnies
Maison



maison 4faç 3ch jardin garage
off. act. **55.000€**

Promo
Valable jusqu'au 31 juillet 2010
1.000 flyers quadri A6
Recto seul

69€
TVAC

Composition non comprise
en amalgame



C'est produit près de chez vous ...

DECOROCK

Des plaquettes de parement, BRIQUES et PIERRES
(épaisseur 14 mm)
pour la Construction,
la Rénovation des murs extérieurs
et la Décoration intérieure

20 ans d'expérience

... et venez les découvrir dans notre showroom

Ouvert:
du lundi au vendredi de 8h à 16h
le samedi : de 9h à 12h
(à partir du mois d'avril)

Rue de la Croisette 56 • 6180 COURCELLES
Consultez notre site

Tél.: 071/45.56.11 • 0499/290.855 decorock@skynet.be
Fax: 071/46.01.37 www.decorock.be

EDITO

« Le 13 juin, un vendredi ! Présage d'un été gentil. » dit le dicton, mais j'ai eu beau chercher je n'ai rien trouvé sur : « Élection le 13 juin... » il est vrai que c'est un dimanche donc rebelote « Dimanche 13 juin... » mais rien... que penser de ce constat ? Il est vrai qu'au départ ce n'était pas prévu, cela aurait dû être un dimanche de fête des pères tout à fait ordinaire pour le commun des mortels, mais le hasard en a décidé autrement, voilà, nous nous devons d'aller donner notre voix à un représentant de notre choix, c'est là un devoir que nous avons et non une obligation comme peuvent le dire certaines personnes, notre voix est importante à tous les niveaux, nous devons montrer que nous sommes présents, et que les élus obtiennent leurs places grâce à nous. Mais enfin quelque soit votre choix, il est important de le manifester, en allant voter pour la démocratie. Vox populi, vox dei.

Mais revenons à notre dimanche tout à fait ordinaire, enfin je me suis peut-être avancé un peu vite, je pencherai plutôt pour un dimanche extraordinaire pour tous les papas, qui vont recevoir des mains de leurs rejetons, des petits cadeaux réalisés avec leurs petites menottes ou des petits compliments déclinés avec tant d'amour qu'ils vous fendent le cœur. Des moments forts, pour les papas qui vont tenter d'oublier, ce jour spécial, les petites bêtises de leurs charmants bambins, pour les câliner - plus encore - en remerciements de ces petits moments de tendresses...

F.H.

DIXIT

Plus la calomnie est difficile à croire, plus pour la retenir les sots ont de la mémoire !

Casimir Delavigne

KWA OÙ

Nous recherchons des porteurs pour la distribution du Ki Kwa OÙ pour Gouy-lez-Piéton
Tél. : 071 45 03 47

PS



Françoise Daspremont

14^e effective Chambre

PS



Bernard Dallons

9^e suppléant Chambre

A BONNE VUE **BON OPTICIEN**

Opticien diplômé depuis plus de 40 ans et agréé de toutes mutuelles, je suis à votre service pour vous conseiller et vous aider dans le choix de la qualité de vos verres et de votre monture. La maison propose également un centre auditif.

Alors, n'hésitez plus et choisissez: OPTIQUE HUBINON
23, rue W. Churchill • 6180 COURCELLES
071 / 45.35.99
Ouvert de 9 à 12 h et de 14 à 19 h
Samedi fermé à 14 h

VARILUX à partir de 150€

Silhouette *LACOSTE OPTIC* *lafont* *ESSILOR*

HOMMAGE AUX MINEURS DE LA CATASTROPHE DE MAI 1950 AU CHARBONNAGE N°6 DE TRAZEGNIES



Union Socialiste Communale de l'Entité de Courcelles

Après de longs mois de mise sous tutelle nous avons le grand plaisir de vous annoncer que notre USCEC est recréée

Les membres de l'Exécutif sont :

Guy LAIDOUX - *Président* • Claude RICHARD - *Vice-Président*
Florence COPIN et Théoneste GARAPATA - *Trésoriers*
Nathalie LAMBERT et Maria SACCOL - *Secrétaires*
Florence COPIN *représentera les femmes socialistes de Courcelles*
Valérie VLEESCHOUWERS *représentera les J.S. de Courcelles*
Marcel HENAU *représentera les pré-pensionnés et pensionnés socialistes de Courcelles*

Tous les efforts des membres de l'USCEC tendront à vous donner pleines satisfactions dans vos attentes.

Une cérémonie particulièrement touchante s'est déroulée ce 13 mai 2010, en l'honneur des trente-neuf victimes de la catastrophe minière de Trazegnies en mai 1950.

C'est sur la place Larsimont que se retrouvèrent les différents groupes dont la délégation d'anciens mineurs et hiercheuses de Wallonie avec drapeaux et musique,

PS



Valérie Vleeschouwers

18^e effective Chambre

Enseignante de 24 ans, j'aime mon métier et le contact qu'il me permet d'avoir avec les jeunes.

Mon premier but est que le confort et le bien-être de chacun, quel que soit son âge ou son métier, soit garanti. Et je crois que la crise financière n'aide personne à remplir son caddie, à permettre à son enfant de faire du sport, ou à payer le médecin quand on est malade,...

Ce 13 juin, n'oubliez pas que vous pouvez voter de manière nominative pour plusieurs personnes de la même liste (ce type de vote assure une voix entière à chaque candidat que vous choisirez).

Dans ce chaos économique et institutionnel, rendons à l'humanité et au renouveau la place qu'ils méritent!

VOTRE CANDIDATE COURCELLOISE

Je suis à votre disposition
Rue du Temple,18
6180 Courcelles
0494/40.39.43
valeriev525@hotmail.com

Téléphone à retenir

Service d'aide

Child Focus	116 000	
Ecoute Enfant	103	
Prévention suicide	0800 32 123	
Centre des brûlés	071 36 20 50	
Aide info sida	0800 20 120	
Infor-drogues	02 227 52 52	
AA	02 513 23 36	
Télé accueil	107	



les personnalités communales, les représentants des diverses associations de l'entité ainsi que des familles d'ouvriers mineurs dont Mme Sturbois, épouse et veuve du seul rescapé M. Yvon Sturbois et aussi de nombreuses personnes venues en souvenir de ce triste évènement.

M. Axel Sœur, bourgmestre et dont l'état de santé ne permet pas de longs déplacements, prononça son discours avant le départ pour le cimetière; discours très émouvant venu du fond du cœur, associant les mineurs de toutes les nationalités; ici à Trazegnies, il y avait sept nationalités différentes parmi les victimes. Il fut très applaudi par une foule sensibilisée



par ses paroles de profonde humanité.

Le cortège se forma et s'ébranla sous une pluie finie pour gagner le cimetière où la cérémonie du souvenir débuta par l'interprétation musicale d'airs dédiés aux mineurs dont les célèbres

d'horreur endurés par tous les mineurs et leurs familles qu'ils soient de chez nous ou d'ailleurs, au cours des siècles derniers. Ils nous fut donné d'entendre MM. Tangre, Lemoine, Bastin, et le représentant de l'association des mineurs de Wallonie, discours et poèmes en wallons et en français furent récités



dans un silence respectueux d'une foule recueillie et émue.

Tous défilèrent ensuite devant le mémorial et les tombes alignées rendant un hommage à ces valeureux mineurs tombés au champ d'honneur du TRAVAIL! Le cortège se remit en



fut offert aux participants, tandis que l'association des mineurs de Wallonie prenait place sur le podium pour un

de cette cérémonie parfaitement réussie, et aussi toutes les personnes qui ont par leur simple présence



apporté un hommage à toutes les victimes du travail.

J.V.

Photos :
HOUZE Laurent



PRIORITE A LA COULEUR AVEC



Moment Poèmes

Hommage du Patrimoine Historique et Culturel Wallon
du Val du Piéton,
aux victimes de la catastrophe minière de Trazegnies du 11 mai 1950

Nos fosses

Dins m' djoûnêsse on d' zoût qu' lès tchèrbonâdjes
C'it l' plus grande richesse du payis.
D' è vwos co l' mèsse, a scole, lire dès pâdjes
Ayu ç' qu' ça ît bî spliki.
Nos d' vines savou' qu'è l' industriye
Èn' sarou'it viki sins tchèrbon,
D' é couneûs l' timp qu' dins chaque vilâdjes,
Du Cente ô payis d' Chârlêrwo
I-n-avoût yun ou deûs tchèrbonâdjes
Ayu ç' qu' on travayou'it d' asto.
On peut minme dire qu'è tous lès-omes,
Qu' is fuch' nèt d' n' importe qu'è coron,
Savin' çu qu' c'it d' ène bleûze morone,
D' in brikèt èyèt d' in ftacon.
Tous lès cabarèts èt lès boutikes
Ramassin' dès liârs ô palot,
Èl marchand d' toubac' vindou'it dès chikes
Qui nadjin' dins-in plat d' sirop.
Tout l' comèrce, c'it lès ouvris d' fosses.
Qui l' fèzin' dalé on n' peut mieus ;
A Pâques, a l' ducace, c'it dès noces
Come èn' fyin' nî lès monsseûs.

Mès pouqu'è ç' qu' on cloût toutes nos fosses ?
D' è n' compèdré jamés ça.
D' é bô m' cougnî èt m' fé dès bosses,
Non, d' è n' compèdré jamés ça.

Texte d' Arsène Motquin † - Walon d' Trèj'nî.



«Corons» de Pierre Bachelet. Plusieurs discours furent prononcés rappelant les terribles moments d'angoisses, de tristesse, de détresse et

marche pour revenir vers la place Larsimont où une cérémonie se déroula dans une salle des bâtiments scolaires; un vin d'honneur

ainsi cette commémoration. Il faut remercier l'administration communale, le centre culturel et son président pour l'organisation



FIMAT & CO
SPRL

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ

MATHIEU FRANÇOIS-CHRISTOPHE
LICENCIÉ EN DROIT

Rue Baudouin 1^{er} 93/1
6180 COURCELLES
TÉL.: 071/53 58 30 - Gsm : 0498/31 43 52
FAX : 071/53 58 31 & 32
E-mail : mathieu.fc@fimat.be

LE PÈRE YSTOR "HIC" RACONTE,

GOUY-LEZ-PIÉTON

Gouy- Qui es-Tu?

Ere Romaine

suite
Aux 300 villas répertoriées, il conviendrait d'ajouter toutes celles que nous révèle la toponymie. Noms de lieux gallo-romains formés, d'un gentilice et d'un suffixe d'appartenance. Gentilice: Terme d'antiquité romaine. Dans les noms d'homme, celui qui désigne la gens, communauté d'un lieu géographique d'une même appartenance. Les romains plaçaient ce mot entre le prénon et le nom.

Suffixe: Le suffixe d'appartenance dont le plus usité fut le gaulois *acos* latinisé en *acus*, *imus*, *ina*, *ana* a *vus*.

Exemples:

-Gemellus → Gemellavus →

Gembloue

-Antius → Antina → Anthines

-Marcius → Marciana

→ Marcinelle

-Culius → Culiacus → Couillet

-Trasus → Trasinus → Trazegnies

-Goudius → Goudiacus

→ Ghoy

Tiens-tiens... Coucou, c'est nous!!

Tous les éléments sont réunis pour voir pousser nos villages.

La proximité de la chaussée romaine, la forêt charbonnière, les plaines spacieuses et fertiles, des familles ont fait apparaître les structures d'un cimetière gallo-romain au croisement de la route Gouy-Trazegnies et de la chaussée romaine, à peu près en face de l'ancien château Lahaye. Il y avait donc une population et probablement quelque part dans le village actuel une villa. Nous verrons ensuite les trésors que recelle notre vieille terre.

L.M.L.

Trazegnies P.2
Souvret P.7



Samedi 26 Juin 2010
...De 8h à 18h...

**Château de
Trazegnies**

8^{ème} Brocante
et marché Artisanal

A l'initiative de
Smile Fm

87,7Fm
Réservation au prix de 2,50€/m
au numéro de compte
360-0421741-88
Smile Fm

Bar et petite restauration
assurée toute la journée!
Animation radio en direct
avec notre équipe!

Infos / réservations à
Axel : 0476 74 20 78



Le CCLP POUR COURCELLES-TRAZEGNIES-SOUVRET INFORMÉ

Les locataires et les candidats locataires, que le comité consultatif tiendra des Permanences les 2 et 3^{ème} samedi des mois de 9h30 à 13h, rue de l'Yser 95 - 6183 TRAZEGNIES. Tous les Samedis de 14h à 16h, dans le Domaine de l'ISPPC au Pavillon 2, rue Paul Pastur - 6180 COURCELLES. (Près de la salle de Miaucourt)

Les Permanences débuteront au

mois de mars 2010

VOUS AVEZ LA POSSIBILITÉ DE PRENDRE RENDEZ-VOUS EN CONTACTANT DU LUNDI AU VENDREDI DE 10H À 16H AU TÉL.: 071 45 12 59 - 071 46 29 59 - 0474 28 72 41 0472 98 38 38

Le comité consultatif est constitué de citoyennes et citoyens qui se dévouent bénévolement dans le social suivant des droits et des devoirs décrétés par le législateur en veillant que la société du logement respecte également ses droits et ses devoirs.

Le CCLP est membre de l'AWCCPL agréé par la Société Wallonne du Logement (SWL) Sous l'égide de la Région Wallonne (RW).

Le CCLP est votre premier partenaire pour vous représenter et défendre VOS DROITS. Il apporte, l'aide, l'assistance, la défense, mais avec votre engagement de respecter VOS DEVOIRS.



Le CCLP-ACSL

Téléphone à retenir

Service d'urgence

Police

101



Pompiers / Ambulance

100



Appel d'urgence européen

112



Centre antipoisons

070 245 245



Trucs et astuces

Entretenez votre gazon

PELOUSE : PROBLÈMES

Si l'analyse du sol révèle que votre pelouse a besoin d'être chaulée! Réalisez cette opération au début de l'automne, et ensuite tous les trois ans.

Les taupes qui creusent des galeries sous la pelouse et défigurent votre pelouse avec des petites butes, cela veut tout simplement dire que votre sol contient des larves. Traitez avec un insecticide pour tuer les larves; les taupes s'en iront.

De la mousse sur l'herbe nous montre que l'écoulement des eaux se fait mal ou que le sol est trop compact. Épandez du gypse, à raison de 20 kg pour 100 m². (demandez aussi conseil à des professionnels) Ratissez la pelouse après la tonte si votre tondeuse n'a pas de bac récupérateur. Les débris d'herbe se décomposent lentement. Ils finissent par former une épaisse couche qui empêche l'eau et les fertilisants de pénétrer dans le sol. La pelouse sur laquelle on marche beaucoup a besoin de racines robustes. Épandez des superphosphates unefois par an, à raison de 5 kg pour 10 m².

Ne les laissez pas se former un épais tapis de feuilles sur votre pelouse: ratissez-les.

LA TONTE DU GAZON

L'extrémité des brins d'herbe blanchit-il après la tonte? C'est là un signe que votre tondeuse coupe mal. Affûtez la lame d'une tondeuse rotative tous les mois; celle d'une tondeuse à hélice, une fois par an.

Pour empêcher que le sol sous la pelouse se tasse, ameublissez-le et aérez-le une fois par an, avec une fourche si les dimensions de votre pelouse sont réduites: piquez la fourche dans le sol, à intervalles réguliers, et remuez-la pour agrandir les trous réalisés par les dents. Pour les jardins de dimensions supérieures, utilisez des chaussures à clous ou louez auprès d'un profession-

nel du jardinage un aérateur mécanique.

Attention, la lame des tondeuses rotatives tourne à grande vitesse et gare aux branches et aux cailloux qu'elle éjecte! Pour prévenir tout accidents ajoutez à votre tondeuse un sac de récupération monté à l'arrière. Ne tondez pas la pelouse en tenue trop légère; par mesure de sécurité, portez un pantalon et des chaussures fermées.

Les roues de la tondeuse ne laisseront pas de traces si vous changez de parcours à chaque tonte.

Si votre tondeuse n'a pas de bac de récupération, tondez du bord vers le centre, en allant vers la gauche. Les débris d'herbe seront éjectés sur la partie déjà tondue et ne risqueront pas de bloquer l'appareil.

Nettoyez-la après chaque tonte car les mouches adorent se reproduire sur les débris d'herbe qui adhèrent à la tondeuse, avant de la ranger et après avoir coupé le moteur ou débranché votre tondeuse (électrique), faites tomber les paquets d'herbe agglutinés sous le carter à l'aide de la houlette ou d'un petit râtelier, et terminez par un rapide lavage au jet d'eau.

UNE NOUVELLE PELOUSE

Pour régénérer votre pelouse, faites-le au début du printemps, avant que la chaleur ne s'installe, ou à la fin de l'été ce qui est meilleur, pour que le gazon ait le temps de s'implanter avant l'arrivée du froid. Pour « refaire » des plaques dénudées, délimitez en coupant soigneusement le contour de l'espace à « rapiécer », et prélevez ailleurs, si c'est possible, une plaque de mêmes dimensions que vous installerez après avoir retiré quelques centimètres de terre. Si cette solution n'est pas envisageable alors ressemez simplement sur la partie abîmée.

Les graines de gazon com-

mercialisées sont soumises au contrôle d'un service officiel qui garantit à l'acheteur qu'il s'agit de graines de bonne qualité et correspondant à des variétés précises de grammées de gazon. Pour épancher uniforme des semences ou de l'engrais, effectuez l'opération en deux fois: épanchez-en la moitié dans le sens nord-sud et le reste dans le sens est-ouest.

Ratissez légèrement après le semis pour hâter la germination, ou traînez sur le sol une section de clôture à mailles de métal. (idem treillis pour tennis sur terre battue)

Pour réaliser une pelouse sur un terrain en forte pente, vous pouvez acheter un matériau onéreux mais très efficace: il s'agit d'un textile non tissé, vendu en rouleaux, et qui contient des graines de gazon incluses. Pour ce faire, il faut simplement dérouler le tissu, le fixer et l'arroser! Les graines vont s'enraciner sans problème.

Arrosez les semis tous les jours, et deux fois par jour si le temps est ensoleillé et venteux. Le sol doit être humide mais non détrempé.

Si vous utilisez une motobineuse, fragmentez les moites (plus grosses qu'une balle de tennis de table), mais ne réduisez pas la terre en poudre. Vous priveriez les graines des abris qu'il leur faut pour se protéger du vent et du soleil.

Un professionnel du gazon répond à quelques-unes de nos questions

FH. — Il y a énormément d'engrais sur le marché... Comment savoir choisir le bon pour mon gazon?

Professionnel. — Regardez la formule et non à la marque, elles se valent toutes mais il faut savoir que les trois chiffres sur l'emballage donnent la teneur en azote (N), en phosphore (P) et en potassium (K), ces trois principaux éléments sont des pourcentages. L'engrais pour pelouse doit être riche en azote au printemps et en été. Choisissez alors une formule avec azote à libération rapide. A l'automne il

vous faudra reconstituer les réserves du sol; choisissez un engrais à action lente et de formule plus équilibrée dans les trois éléments.

FH. — Mon voisin épand chaque année au printemps de la chaux. Est-ce bien nécessaire?

Professionnel. — Si l'analyse de son sol révèle qu'il faut corriger le pH, oui. Mais ne le faites pas trop brutalement, car cela serait une catastrophe pour les micro-organismes du sol. Mieux vaut chauler en plusieurs fois, et entretenir régulièrement le terrain.

FH. — Quand doit-on arroser sa pelouse?

Professionnel. — Si la marque de vos pieds laisse une empreinte sur la pelouse, il faut arroser. L'herbe qui manque d'eau n'a plus de ressort. En règle générale, arrosez deux fois par semaine en calculant 1,5cm d'eau. Pour connaître la quantité d'eau, placez un récipient gradué (pluviomètre parex.) près de l'arroseur et mesurez la hauteur d'eau dans le récipient. Si le sol est sablonneux, faites alors trois arrosages.

FH. — Quand dois-je effectuer la tonte pour garder une belle pelouse?

Professionnel. — Faites une tonte légère toutes les semaines. Ne coupez pas plus de 40% de feuille; une tonte trop rase endommage le gazon et le fait roussir. En automne continuez de tondre, mais moins régulièrement.

FH. — Comment faire pour enlever les feuilles plus aisément?

Professionnel. — Louez un aspirateur à feuilles: vous réaliserez le travail dans un temps record. Une autre solution, si le terrain s'y prête: balayez les feuilles en descendant une pente. Mettez-les en sac ou broyez-les pour en faire du compost.

FH. — Mon engrais contient de l'azote minéral. L'azote organique est-il meilleur?

Professionnel. — Les matières organiques se décomposent plus lentement; leur effet dure donc plus longtemps..

Commune Courcelloise

Permanence des membres du collège communal

M. SCEUR Axel, Bourgmestre chargé : des Affaires générales et Transversalité, de la Population et Etat civil, du Secrétariat, de la Fonction publique et de l'Informatique.

Sur rendez-vous - Bureau du Bourgmestre - Hôtel de ville de Courcelles **071 46 69 68**

M. MEUREE Jean- Claude,

Echevin chargé : de l'Enseignement fondamental, du Spécial primaire et secondaire, de la Promotion sociale, des Bibliothèques, de l'Académie de musique et des Arts parlés.

Les vendredis de 10 h. à 12 h. ou sur rendez-vous au **071/46 68 67**

M. HANSENNE Christian, Echevin chargé : des Travaux, de l'Environnement, ne tiendra plus de permanence le Jeudi après-midi.

Par contre, vous pouvez contacter le bureau au **071/46 68 70** ou son GSM : **0475/75.01.17** afin de convenir d'un rendez-vous.

M. LEMOINE Roland, Echevin Chargé des Sports de la Culture du Logement du Tourisme du Patrimoine et des locations de Salles (Hall omnisport et Hôtel de Ville de Trazegnies).

Permanences : Tél : **071/46.69.07** Les jeudis de 17h30 à 18h à la Maison du Peuple Place Roosevelt 8 - 6180 Courcelles Le samedi à l'Hôtel de Ville de Trazegnies de 9 h. 30 à 10 h.

Bureau de l'Echevin - (ancien bureau de police) Place Larsimont, 73 - 6183 Trazegnies **071/46 69 07**

M^{me} Annick POLLART, Echevine chargée : des Finances, de l'Emploi, de l'ADL, du Commerce, de l'Agriculture, de la Rénovation urbaine et rurale et de la Relance économique.

Sur rendez-vous - Service des Finances **071/46 68 17**

M. KRANTZ Michel, Echevin chargé : des Fêtes, des locations de salles (Miauourt, Béguin), des Relations publiques et internationales, de la Participation et de l'Accueil du citoyen.

Sur rendez-vous - Maison communale de Gouy.

M^{me} RICHIR Flora, Echevine chargée de la Petite Enfance, de la Jeunesse, du 3^{ème} âge, de la Personne handicapée et de l'Egalité des Chances tiendra ses permanences à partir du mois de septembre à l'Hôtel de Ville de Courcelles.

rue Jaurès 2, au rez-de-chaussée, le mardi de 16 h. 30 à 17 h. 30.

Tél **071 46 69 12/13**

M. PAYEN Fernand, Président du CPAS chargé : des Compétences collégiales en matière d'Affaires sociales et de Santé.

Sur rendez-vous **071/46 95 01**

Le Secrétaire communal, C. Henry

Le Bourgmestre, A. Soeur.

CENTRE FUNERAIRE MARCHANT

Fait partie de **DELA**

5 FUNERARIUMS A VOTRE DISPOSITION

COURCELLES
Rue des Déportés 32

FONTAINE-L'EVEQUE
Rue de l'Athénée 24

FORCHIES-LA-MARCHE
Rue de Nivelles 46

TRAZEGNIES
Rue Adolphe Rectem 24-26



SOUVRET
Rue Paul Janson 1

2 SALLES DE RECEPTION A VOTRE SERVICE 24H / 24

071/ 45.06.98
www.centrefuneraire-marchant.be

0485/888.119
marchant@dela.be

FAT DIAD'TOI QUÉ N'AMBIANCE AU SOUPER DE TRAZEGNIES SPORTS



Le samedi 17 avril dernier Trazegnies-Sports a organisé une soirée accompagnée d'un souper buffet dans la salle du restaurant Il Vesuvio à rue Chaussée à Forchies-la-Marche. Ambiance ! Dans une salle comble où les vedettes de Trazegnies-sport nous ont montré tout leur talent d'organisateur. Après un buffet où tout le monde a pu se sustanter à volonté les participants ont pu éliminer les calories prises pendant le repas sur une piste de danse survoltée. Tout cela dans une franche camaraderie des plus sportives. Vivement leur prochaine soirée. **F.H.**

MDR

Un homme dans la rue est accosté par un SDF, très sale et débraillé qui lui demande de l'argent pour manger. Le passant prend son portefeuille, en sort un billet de 10 euros... Mais avant lui demande :

- «Si je vous donne ce billet, allez-vous acheter de la bière au lieu de manger?»

- «Non, il y a maintenant plusieurs années que j'ai arrêté de boire» réplique le sans-abri.

- «Allez-vous l'utiliser pour jouer aux cartes au lieu de manger?» demande l'homme.

- «Non, je ne joue pas», dit le sans-abri.

«Alors allez-vous dépenser cet argent pour aller au football?» demande l'homme.

- «Vous voulez rire!», répond le sans-abri. «Il y a plus de vingt ans que je n'ai plus vu un match!»

- «Peut-être allez-vous dépenser cet argent pour le sexe au lieu de manger?» dit le donateur.

- «Et prendre le risque d'attraper le sida pour un pauvre petit billet de 10 EUROS!», s'exclame le sans-abri.

- «Très bien», dit l'homme, «je ne vais pas vous donner l'argent, mais je vous

Caroline vous invite à son Souper TAQUIN

5^{ème} édition
le vendredi 11 juin,
à 19:00.h

Nom de l'évènement :

Souper **TAQUIN**

Type d'évènement : 5^{ème} édition

Cocktail party

Date et heure de début :

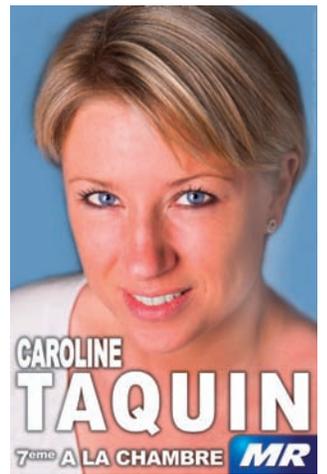
Vendredi 11 juin, à 19:00h

Date et heure de fin :

Samedi 12 juin, à 03:00h

Où :

Souvret, salle paroissiale



Conseillère communale **MR** Courcelles
Vice-Présidente des logements sociaux «A chacun son logis»
Permanences sur rendez-vous:

0474/46 08 64

taquin.caroline@skynet.be
Facebook
www.taquin.be
www.jeunesmrcourcelles.be
www.mrcourcelles.be
Rue du Cadet, 32 - 6183 Trazegnies



La SCRL A Chacun Son Logis informe les locataires et les candidats locataires de son **nouvel horaire des permanences** qui entrera en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2010.

- **Tous les mardis : de 13 h à 15 heures 30**
- **Tous les jeudis : de 9 h à 11 heures 30.**

Le Petit Paris

BLOC COURS CLAIREFONTAINE
150 feuilles - quar
drilles 5 mm - 90g

3,50 €

Ouvert de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30.
Fermé du samedi 17 h au lundi 13 h.

Rue du 11 Novembre 87
6183 Trazegnies
Tél. : **071 45 03 47**
Fax : **071 46 17 72**

HOLLYWOOD GREG GYM

GSM : 0492 85 37 05

Rue Delval 42-46
6183 TRAZEGNIES

Horaire
Du lundi au vendredi de 10 h à 22 h
Samedi de 10 h à 14 h
Dimanche de 10 h à 13 h

DIXIT

La politique est plus dangereuse que la guerre... A la guerre vous ne pouvez être tué qu'une seule fois. En politique plusieurs fois.

Sir Winston Churchill
Je suis écologiste. La plupart de mes blagues sont recyclées.

David Letterman

Détente

TRAZEGNIES Le Char et sa Potion Magique organise sa

3^e SOIREE

2010
3 JUILLET
19h30

BLANCHE

Barbecue et Boisson à volonté
A l'ECOLE FONDAMENTALE autonome de la communauté française
RUE DES CLOUTIERS, 6183 Trazegnies

RESERVATIONS SOUHAITEES AVANT LE 26 JUN 10

PA.F. :
Adulte : 40€
Enfant + de 6 ans : 12€
Enfant - de 6 ans gratuit

Paiement obligatoire à la réservation

TENUE BLANCHE EXIGEE

Renseignements et réservations :

Biquet : 0486 13 33 29

Stéphane Juhasz : 0474/ 49 89 87

YO : 0475 25 62 20

PROMO D'ETE Chez Sandra

150 g mortadelle

150 g Provolone

150 g Salami Génova

150 g salade de viande

On porte à domicile

Alimentation générale, fruits et légumes Textiles et Tabac

+ 50 g **GRATUIT** Ouvert tous les jours

+ 50 g **GRATUIT** de 7h à 19h

+ 50 g **GRATUIT** Sauf le dimanche

+ 50 g **GRATUIT** de 8 h à 13 h

Rue de Pont-à-Celles, 74
6183 Trazegnies

Tél. : 071 45 15 48



Pour la **QUATRIÈME**
pensez...

☎ 071 45 13 94



Ets **DEHAYE** Fils sprl

Livraison de tous matériaux de construction et de mazout

- Sable jaune et vert, gravier, dolomie en vrac et big bag
- Salle d'exposition pour briques de façade et klinkers
- Bois de charpente et tuiles, plaques de plâtre, isolation
- Citerne, fosse Sanclair, tuyaux PVC
- Pour tous entrepreneurs et particuliers

Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 18h, le samedi 8h à 12h

Rue de l'Argilette 6 - 6183 TRAZEGNIES

Tél. : 071 45 13 94 • Fax : 071 46 04 01 • E-mail: ets.dehaye@skynet.be



JOHAN PETRE



Conseiller communal **Cdh**
Chef de groupe **Cdh**

Membre du comité de direction des habitations sociales

<http://petrejohan.blogspot.com>
ipetre74@gmail.com

0478.760 583

DIXIT

La rumeur pousse comme une mauvaise herbe après un incendie
Moses Isegawa



Annones Notariales

Notaires

Maître Valérie DEPOUHOON

Sentier Saint Joseph, 1
6183 TRAZEGNIES

Maître Vincent LABENNE

Rue de la Station 37
6181 GOUY-LEZ-PIETON

Maître Olivier LEBRUN

Rue du 28 juin 1919, 17
6180 COURCELLES

AGENDA

Toutes vos activités des mois de juin, juillet et août

Le Service Public Fédéral Finances, en étroite collaboration avec l'Administration communale de Courcelles, propose aux citoyens une aide au remplissage de leur déclaration fiscale exercice 2010. Les personnes intéressées peuvent donc se rendre aux permanences qui se dérouleront dans les maisons communales :
GOUY-LEZ-PIÉTON, 1 place communale :
le mercredi 2 juin 2010 de 9h à 12h
TRAZEGNIES, Place Larsimont :
le jeudi 10 juin 2010 de 9h à 12h
SOUVRET, Place Lagneau :
le mardi 15 juin 2010 de 9h à 12h

Toutes les semaines

Saison touristique: Visite du Château de Trazegnies
De mai à juin: tous les dimanches et jours fériés visite guidée à 15h
De juillet à septembre: tous les samedis, dimanches et jours fériés visite guidée à 15h
Lieu de l'évènement: Château de Trazegnies - Place Albert 1^{er}, 32
Contact: Sur RDV (groupes)
071/45.10.46

Toutes les semaines

Aquagym-Natation Courcelles Pour seniors
Lieu de l'évènement: Piscine de Courcelles
Tous les mardi et jeudi de 15h30 à 16h15
Contact: 0495/80.92.47

Toutes les semaines

cours de Judo
Lieu de l'évènement: Hall Omnisports de Trazegnies de 19h30 à 21h
Organisateur: Hasselin Yvon
Tél. 071/45.16.35

Tous les dimanches

THE DANSANT
Lieu de l'évènement: La Manivelle à partir de 15h
Place Roosevelt - Courcelles
Contact: 0495/79.55.70

le vendredi 11 juin,

Souper de Caroline TAQUIN
Type d'évènement :
Cocktail party à 19:00h
Lieu de l'évènement:
Souvret, salle paroissiale
Contact: 0474/46 08 64

le 12 juin

Spectacle : « Le temps des Crises »
Lieu de l'évènement :
Hôtel de Ville de Trazegnies
- Place Larsimont
Organisateurs : PAC - La Posterie 071/45.66.87 - Philippe LEFEBVRE (0477 67 77 80.)

le 12 juin

2^{ème} voyage en car à Gouy
Organisateur : Fernand Van de Maele (071/84.57.74.)

le 12 juin

SOUPER CAGNOTE
Café « LE RELAIS » - à Gouy
Organisateur : J. CONVERTINI (0479/20.86.64)

le 14 juin

Conférence : « Les Tomates + récolte des graines » par Joseph VASSART à 18h30 - P.A.F. : 2€
Organisateur : Le Cercle Horticole Naturel « Le Lys »
Lieu de l'évènement :
La Posterie - Rue Monnoyer 46 à Courcelles
Renseignements : Melle FAUCONNIER Marie-Laure 071/45.66.87.
M. TARDIO Nazzario - 071/45.38.95

le 18 Juin

Théâtre musical
« Amens » à 20h00
P.A.F. : 10€ - (prévente 8€)
P.A.F. + repas: 16€
Organisateur : La Posterie
Lieu de l'évènement :
La Posterie - Rue Monnoyer 46 à Courcelles
Renseignements : 071/45.66.87.
Fax : 071/45.17.90 réservation effective après paiement.

le 19 Juin

Concert
« Tala compas » à 20h00
P.A.F. : 10€ - (prévente 8€) - P.A.F. + repas: 16€
Organisateur : La Posterie
Lieu de l'évènement :
La Posterie - Rue Monnoyer 46 à Courcelles
Renseignements : 071/45.66.87.
Fax : 071/45.17.90 réservation effective après paiement.
FORFAIT 2 SPECTACLES DU 18 ET 19 JUIN ET REPAS 25€

du 18 au 21 juin

Ducasse communale
Lieu de l'évènement :
Gouy
Organisateur : Willy Adam (071/84.69.42.-0477/346.726)

le 18 juin

Brocante
Lieu de l'évènement :
place de l'Hôtel de Ville à Gouy

le 19 juin

Souper de fin de saison
Lieu de l'évènement :
Salle « le Pircha » - Gosselies
Organisateur : GREEN DEVIL'S
Reservation pour le 12 juin
Gsm: 0496 40 35 17
Gsm: 0498 60 85 07

le 19 juin

Carnaval de Gouy et brocante
Lieu de l'évènement :
place de Gouy ou à l'arrière de l'Hôtel de Ville
Organisateur : Willy Adam : 071/84.69.42.-0477/346.726)

le 20 juin

sortie des géants accompagnés des gilles gouytois et leurs paysannes
Lieu de l'évènement :
Dans les rues de Gouy

le 25 juin

Remise des diplômes + souper porchetta
Lieu de l'évènement :
Ecole de la Fléchère
Organisateur : Carine Leloir (0476/87.71.04.)

Le 26 juin

Marche préparatoire de la Saint-Laurent
Lieu de l'évènement :
TRAZEGNIES
Organisateur :
Gregory DE RIDDER

Le 26 juin

Tour du monde en poney club Buisseret
Lieu de l'évènement : Gouy
Rue du Chauffour (064/45.00.42)

Le 26 juin

Journée portes ouvertes de l'école de l'Yser de 14h à 20h
Lieu de l'évènement : Trazegnies
Rue de l'Yser 101
Contact : 071/46 99 33

Le 26 juin

Spectacle de danse et de théâtre
Lieu de l'évènement :
Hôtel de Ville - TRAZEGNIES
Organisateur : Maison des jeunes (071/45.66.64.) (0495/16.52.78.)

Le 26 juin

Souper des 6^{ème} année
Lieu de l'évènement :
Ecole des Hautes-Montées
Organisateur : ligue des parents (071/84.50.44.)

Le 26 juin

8^{ème} brocante et marché artisanal
Lieu de l'évènement :
Château de Trazegnies
Organisateur :
Radio Smile Fm
Contact:
Axel Vermerren - 0476/74.20.78

Du 3 juillet au 29 août
Château de Trazegnies

Exposition exceptionnelle sur les fouilles menées dans nos régions :
« Sur les Traces de notre passé : Découvertes archéologiques » en collaboration avec le Musée Royal



Bon appétit !



de Mariemont et la Société Royale Archéologique de Charleroi.
Prix d'entrée : 5€ - Etudiant/
Senior : 4€ : comprend la visite du
château et son parc (Si visite de
l'exposition seule : entrée gratuite)
Pour les groupes : uniquement sur
RDV au 071/45.10.46

Ouverture : tous les samedis,
dimanches et jours fériés de 14h30
à 17h30 avec visite guidée du
château à 15h.

Adresse : Château de Trazegnies :
Salle à colonnes - Place Albert 1^{er}
32 à 6183 Trazegnies

Le 3 juillet

SOIREE BLANCHE

Lieu de l'évènement : E F A C F
rue des Cloutiers à Trazegnies
Tenue blanche obligatoire

Organisateur :

Le Char et sa potion magique
Contact : Biquet : 0486 13 33 29
Stéphane Juhasz : 0474/ 49 89 87
YO : 0475 25 62 20

le 18 juillet

Marche de la madeleine

Lieu de l'évènement : Gouy

Organisateur :

Jean-Claude Payen (071/35.74.70)

du 30/07 au 03/08

Ducasse des 4 Seigneuries

Lieu de l'évènement :

à Courcelles

Organisateur :

J-M Roelandt (071/46.14.77.)

Du 6 août au 8 août

Spectacle équestre et animations

Lieu de l'évènement :

Parking de la Posterie à Courcelles

Organisateur :

La ferme équestre itinérante
(0497/420.378-0474/946.375)

Le 7 août

12 h de pêche aux Etang du

Moulin

Lieu de l'évènement : Gouy

Organisateur :

Michel Van Belle 0495/502.151.

Les 8 et 9 août

Marche St Laurent par les Volti-
geurs du Second Empire

Lieu de l'évènement :

Trazegnies

Organisateur : Gregory De Ridder

Contact : 0495/ 85 72 20 ou
0495/85 72 28

Les 14 et 15 août

Trazegnies Plage

Lieu de l'évènement :

Trazegnies - Ballodrome de la
plaine des sports

Organisateur : Gregory De Ridder

Contact : 0492/85 37 05

du 27 au 31 août

Fêtes communales de Souvret

Lieu de l'évènement :

Place Lagneau - Souvret

Organisateur : Fléridé Dona, Café

du garage(071/45.02.83.)

le 28 août

Brocante+ marché artisanal aux
étangs champ du Moulin

Lieu de l'évènement :

à Gouy

le 29 août

Marche des choux de 7 h à 19 h

Lieu de l'évènement :

Gouy

Organisateur : Sylva Delcorte

(café de la place) 071/84.69.44.

**Nous ne sommes pas dans la
capacité de deviner toutes les
activités se déroulant dans la
commune.**

**Nous comptons donc sur vous pour
nous les faire savoir, en vous signalant
que la publication dans l'agenda est
GRATUITE.**

DIXIT

*Oh! Quelle immense toile
nous tissons lorsque l'on
commence à mentir*

Sir Walter Scott



Agence Locale pour l'Emploi de COURCELLES

Association Sans But Lucratif
rue rectem 96 • 6183 TRAZEGNIES
☎ : 071/ 46.12.65

Gérer le stress grâce à l'ALE

Le jardin est à préparer pour le prochain barbecue ? les châssis de la fenêtre de la cuisine sont à repeindre d'urgence ? il faut démolir la terrasse et verser du gravier devant le garage ? et qui va tondre la pelouse, ce week-end ?

Trop, c'est trop !

Vous êtes débordé(e), fatigué(e), découragé(e) à l'idée de ce boulot qui vous attend...

Pourquoi ne pas vous faire aider ?

Demandez un coup de main à l'ALE de Courcelles ! Un chômeur ou une chômeuse volontaire viendra vous dépanner, pour une aide régulière ou pour un travail bien précis.

Une heure de travail vous coûte 5,95€ assurances comprises ; une déduction fiscale est possible (le chèque ale coûte alors 6,20€)

Pour vous inscrire :

Agence Locale pour l'Emploi de Courcelles: 071 46 12 65.
96 rue Rectem à Trazegnies
alecourcelles@brutele.be



Conseiller Communal PS
Président de la section PS

de Trazegnies
A VOTRE SERVICE !

www.philippe-lefebvre.be

Tel : 0477/67 77 80

Le TEMPS DES CRISES

un spectacle de la Compagnie Maritime

Samedi 12 Juin 2010 à 16h00

Hôtel de Ville de Trazegnies

PAF : 8€ Préventes : 6€

Infos & Réservations
réservations effectuées après paiement
071/45 66 87
centre.culturel.courcelles@skynet.be

Editeur responsable : Philippe Lefebvre

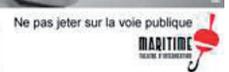


Photo: Mélanie Vercheval

LE PÈRE YSTOR "HIC" RACONTE,

Souvret
De 1040 à nos jours:

Pour comprendre la chronologie des faits et actes, il faut remonter avant la révolution française en 1789 et la parution du Code Civil décrété par l'Empereur Napoléon 1^{er} régissant notamment la Belgique

A cette époque nous vivions toujours dans un régime seigneurial, moyenâgeux, monastique, où les registres de baptêmes, de mariages, de décès étaient plus ou moins bien tenus par les moines ou les membres du clergé desservant les paroisses. Il est utile de rappeler également que des villages bien structurés n'existaient pas... Il y avait des Marquisats (comme à Trazegnies), des Seigneuries (comme à Hamal) et des terres franches (comme à Souvret) non soumises à l'impôt ni aux taxes et qui n'appartenaient pas nécessairement au même propriétaire.

Y avait-il une paroisse, chez nous?
Elle aurait dû exister, mais...
Nous croyons que nous pouvons prouver que

Souvret était terre franche et paroisse avant que Courcelles n'existât.

Et pourtant; jusqu'en 1803- et ce malgré la présence d'une chapelle - la paroisse ne fut jamais érigée car les desservants de Souvret habitèrent toujours Courcelles. Sans doute, les officiants désignés trouvèrent une installation plus confortable à Courcelles Saint-Lambert (juste à la limite de Souvret). Ils y tinrent les divers registres paroissiaux où s'inscrivaient, sans discernement, sur un même folio, les baptêmes, mariages et décès des Courcellois et Souvretois. La réclamation, à cor et à cri, des Souvretois d'avoir un pasteur local, bien à eux, « pour sauver leur âme et enseigner la jeunesse » fut à la base d'un procès retentissant...

M.H.
avec l'autorisation
du Président du
Centre Culturel de
Souvret M. Lucien
Delbègue

Trazegnies P2
Gouy-lez-Piéton P4



Fleurs Dejean

Rue du 11 Novembre 95
6183 Trazegnies
Tel : 071 45 23 31

Téléphone à retenir

Service de garde

Médecin
1733 - 071 33 33 33
Les renseignements vous seront communiqués.

Pharmaciens
0900 10 500
Les renseignements vous seront communiqués.

Vétérinaire
un numéro unique pour les rôles de garde du samedi 12h au lundi 8h,
071 54 09 73

On vit une époque formidable !

**Michel doit aller dans la forêt après la classe.
Il montre son couteau suisse à Jean avec lequel il pense se fabriquer un lance-pierre.**

EN 1969:
Le directeur voit son canif et lui demande où il l'a acheté pour aller s'en acheter un pareil.

EN 2010 :
L'école ferme, on appelle la police, un pédopsychiatre est appelé, parce les autres élèves sont traumatisés, on emmène Michel dans un centre pour délinquants.
Les chaînes télévisées relayent l'information au journal en direct depuis les portes de l'école, les parents sont interpellés par la police. Eh oui!

A suivre !
F.H.

S.G. ASMETRA

Pour tous vos problèmes
♦ D'argent (prêts et placements)
♦ D'assurances
Adressez-vous à:
Rue Rectem 92 (face à l'Hôtel de Ville)
6183 TRAZEGNIES
☎ 071 45 47 97 - 45 86 54

Bureaux ouverts du lundi au vendredi
de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30 Agréé M.A.E. - Agréé OCA

